



## سَبِّ حَصَا وَبَاكُهَا وَبِنَهْمَا - حَلَا مَعْنَا

حَدِّوْ أُوَيْكُكُم. حَق. لُهُصِي حَبْأ

### ترتيلة بعد الإنجيل

B'arso dkibe rme  
wo msharyo  
bbeth hesdo,  
tlothin watmone  
shnayo, lo nosh  
sa're bkurhone.  
Fga' be osyo  
shmayono, hos 'al  
shefle wemar le,  
gabro shbiqin  
loch htohaik, kum  
t'en 'arsoch zel  
lbaitoch, shubho  
ltocho dahnone,  
shfi' 'al gensan  
moyutho.

بُعْرَسُو دَكِيْبِيَه زَمِيَه  
وَو مَشْرِيُو بِيِيْت  
حَسَدُو , تَلُوْتِيْن  
وَتْمُونِيَه شَنْأِيُو , وَلُو  
نُوش سَعْرِيَه  
بُكُوْر هُوْنِيَه . فُكَأَغ بِيَه  
أَسْيُو شَمَائُوْنُو .  
وَحُوْس عَال شِيْفَالِيَه  
وَإِيْمَارُ لِيَه : كَابُرُو  
شَبِيْقِيْن لُؤُخُ  
حَطُوْهَائِيَك . قَوْم  
طَعْن عَزْسُوْخُ وَزِيْلُ  
لَبِيْتُؤُخُ . شَوْبُوْحُو  
لَطُوْبُو دَحْنُوْنِيَه شَفِيْع  
عَال غِيْنَسَان مَوِيُوْتُو

حَدِّهَا وَبَاكُهَا وَبِنَهْمَا  
هَلَا مَعْنَا حَصَا  
تُصَبُّأ : لَكُلْم  
هَلَا مَعْنَا مَعْنَا : هَلَا إِيْع  
هَدْنَه حَقَه وَهَدْنَه .  
فَكَا دَه أَمْعَا  
مَعْنَا . هَمْعَا حَلَا  
مَعْنَا هَلَا مَعْنَا : كَه :  
حَبَا مَعْنَا كُر  
سَلَهْتَب . قَمْر لَه  
كَنْهَر هَلَا  
لَحَا مَعْنَا .  
لَهَا مَعْنَا .  
مَعْنَا حَلَا مَعْنَا  
مَعْنَا

ثمانية وثلاثون عاماً بفراشه مرتمي المخلع الذي من بيت حسدا , ولم يزره إنسان في مرضه , جاء إليه ولمسه الطبيب السماوي , وتحنن على ذله وقال له : أيها الرجل مغفورة لك خطاياك , قم وأحمل سريرك واذهب إلى بيتك سبحان ذلك الصالح الذي تحنن بكثرة على جنسنا المائت .

## إِسْنًا وَحَدِّوْ أَوْيَكْتَم. حَق. لُهُصَصِ حَبَأُ

### ترتيلة أخرى بعد الإنجيل

Tlothin uatmone  
 schnin rme uo  
 mschario b'arso  
 dkibe ukurhone  
 ulo nosch 'al  
 sa'reh, iodu'au  
 arheq meneh of  
 qaribau uezal  
 schabqui  
 balhudau umorio  
 'al sa'reh qom  
 schaqloh l'arso  
 dat'in the  
 ualbaiteh ezal kad  
 hode brich morio  
 dahzo schefleh  
 uhos  
 uetraham'lau.

تلوثين وتمونيه شنين  
 رميه هوو مشريو,  
 بعرسو دكيبييه  
 وكور هونيه ولو  
 نوش عال سعريه,  
 پودو عاو أرحق مينيه  
 أوف قاريباو, وإيزال  
 شبقوي بلحوداو  
 وموريو عال سعريه  
 قوم شقلوه لعرسو  
 دطعيتيه, وليبيتيه  
 إيزال كاد حوديه,  
 بريخ موريو دحزو  
 شيفليه وحوس  
 وإيتراحام علاو.

الْكِبِجْ هَامُنَا حَتَّ  
 وَمَا هُوَا صَعْنَا:  
 حَنْهَلَا وَفَاتَا  
 هَمَّوْنَنَا هَلَا إِيْعَا  
 هَمَّوْنَنَا:  
 مَبَّةَ هَمَّوْنَنَا أَوْيَكْتَمَ هَمَّوْنَنَا  
 أَوْ مَنَنْهَمَّوْنَنَا: هَارَكَمَ  
 مَحَمَّوْنَنَا  
 كَلَسَهْ هَمَّوْنَنَا هَمَّوْنَنَا  
 هَمَّوْنَنَا هَمَّوْنَنَا  
 مَمَّوْنَنَا  
 مَمَّوْنَنَا  
 وَهَمَّوْنَنَا: هَلْخَمَّوْنَنَا  
 أَرْكَا كَبْ مَبَّوْنَنَا: حَنْبِ  
 مَمَّوْنَنَا وَهَمَّوْنَنَا مَمَّوْنَنَا  
 هَمَّوْنَنَا هَمَّوْنَنَا  
 هَمَّوْنَنَا  
 هَمَّوْنَنَا

ثمان وثلاثون سنة مرتمي المخلع , بفراش الآلام والأمراض ولم يزره إنسان ومعارفه بعيدين عنه  
 أيضاً أقاربه ذهبوا وتركوه لوحده , والرب زاره قام وأخذ سريرهُ وحملهُ وحينها ذهبَ لبيته فرحاً,  
 مبارك الرب الذي نظرَ ذلَّهُ وتحننَ وترحمَ عليه .

**كَلِمَاتٌ مَبْرُورَةٌ مِنْهُمْ بِأَيَّامِ الْاِحَادِ لِلصَّوْمِ الْمَقْدَسِ**

Ho 'edono daslutho,  
ho 'edono dshubqono.  
ho 'edono dtahnanto,  
hodoi tub sho'ath rahme.

هُوَ عِدُّوْهُ لَصَلَوْتُو.  
هُوَ عِدُّوْهُ دَشُوْبُقُوْ.  
هُوَ عِدُّوْهُ دَتَحَنَّنُوْ.  
هُوَ هِي تَوْبُ شُوْعَاتُ  
رَحْمِهِ.

اِنَّ حَبُّنَا وَرَكَعًا: اِنَّ حَبُّنَا  
وَمَعَهُ حَقُّنَا. اِنَّ حَبُّنَا  
وَالسَّلَامُ: اِنَّ حَبُّنَا  
مُعَدُّ وَصَلُّ

Ho 'edono habibai,  
damle rahme wahnono.  
ho 'edono dbe netel,  
shlomo bhubo shariro.

هُوَ عِدُّوْهُ حَابِيْبَايْ, دَمَلِيْهِ  
رَحْمِيْهِ وَحَنُوْنُوْ, هُوَ عِدُّوْهُ  
دَبِيْهِ نِيْتِيْل, شَلُوْمُوْ بِحُوْبُوْ  
شَارِيْرُوْ.

اِنَّ حَبُّنَا مَخَّصَّةٌ: وَحَلُّ  
وَسَعْدٌ هَسْنًا. اِنَّ حَبُّنَا  
وَدَهْ نَدَا: حَلُّ  
حَسْبُ حَسْبًا

Ho 'edono dbe soleq,  
kohno ldargo 'eloyo.  
danqareb den qurbono,  
hlof nafshotho  
dnosubaw.

هُوَ عِدُّوْهُ ذِيْهِ سُوْلُقُ كُوْهُنُوْ  
لُدْرَعُوْ عِلُوْيُوْ.  
دَنَقَارِبُ يَنْ قُوْرُبُوْ.  
خُلُوْفُ نَفْسُوْهُ دُنُوْسُوْبَاوْ.

اِنَّ حَبُّنَا وَدَهْ مَكَلَمٌ:  
هُنَا حَبُّوْنَا حَكْمًا.  
وَبَصَدٌ وَجْ مَعَهُ حَكْمًا: سَكُوْ  
نَحْفًا وَبُفْعَهْ حَقِيْمٌ

Moden taw neb'e ahai,  
nethkashaf neb'e rahme.  
moran ethraham 'lain,  
moran hus rahem 'lain.

مُوْدِيْنُ تَاو نِيْبِيْعِيْهِ اَحَايْ,  
نِيْتِكَاشَاْف وَنِيْبِيْعِيْهِ رَحْمِيْهِ,  
مُوْرَانِ اِيْتِرَاْحَامِ عَلَايْنِ,  
مُوْرَانِ حُوْسِ وَرَحِيْمِ  
عَلَايْنِ.

مُحَبِّعٌ اَهْ نَحْلًا اُنْتَدُ:  
نَبِيْعُوْ هَحْلًا وَصَعْلًا.  
مُنْ اَبَاوَمْرُ حَكْمٌ: مُنْ  
مَعَهُ هُوْمْرُ حَكْمٌ

هَذَا هُوَ مَوْسَمُ الصَّلَاةِ، هَذَا هُوَ وَقْتُ الْغُفْرَانِ، هَذَا هُوَ وَقْتُ الْحَنَانِ، هَذِهِ سَاعَةُ الْمَرَامِ.  
هَذَا هُوَ الْوَقْتُ يَا اَحْبَائِي الْمَمْلُوءُ رَحْمَةً وَتَحَنُّنًا، هَذَا هُوَ الْوَقْتُ الَّذِي نَعْطِي السَّلَامَ بِمَحَبَّةٍ صَادِقَةٍ.  
هَذَا هُوَ الْوَقْتُ الَّذِي يَصْعَدُ فِيهِ الْكَاهِنُ اِلَى الْمَقَامِ السَّامِيِّ، لِیُقَدِّمَ قُرْبَانًا عَنِ نَفْسِ مُتَنَاولِيْهِ.  
اِذَا هَلُمُوْا نَطْلُبْ يَا اَخُوْتِي، نَتَوَسَّلْ وَنَطْلُبُ الْمَرَامِ، يَا رَبِّ تَرْحَمْ عَلَيْنَا، يَا رَبِّ اَشْفَقْ عَلَيْنَا وَارْحَمْنَا.

## كَهْلُنَا: حَق. نَمْلًا بِهِ

### ترتيلة القاتوليقي

Men raumo nhet bar  
hayo,  
wabmelthe t'in  
'udrone. 'sab tbire  
wammahayo, dgenso  
mħilo d'afrone.

Lbeth h̄esdo nagde  
h̄ube,  
dnes'ur sheflo  
dnoshutho. h̄zo  
msharyo darne bkibe,  
methnawal bat'ishutho.

Rtham rahme wetzi'  
sabro,  
blebo tbiro damsharyo.  
shbiqin loch h̄tohaik  
gabro,  
qum halech wawdo  
lmoryo.

مِنْ رَوْمو نَحِثْ بَارُ  
حَايُو وَبَمَلِثِه طَعِينُ  
عُودِرْنِه عَصَبُ تَبِيرِه  
وَمَمَّا حَايُو دَعْنَسُو مَحِيلُو  
دَعْفَرْنِه .

لَبِيثُ حَسْدُو نَكْدِيَه حَوْبِيَه ,  
دَنِيَسَعُورُ شَيْفَلُو دُنُوشُوتُو ,  
حَزُو مَشْرِيُو دَرْمِيَه بَكْيِيَه  
, وَمِيثْنَاوَال بَاتْعِيَشُوتُو .

رَثَامُ رَحْمِيَه وَايْتَزِيغُ  
سَبْرُو , بَلْيِيُو تَبِيرُو  
دَمَشْرِيُو , شَبِيْقِيْنُ لُوْحُ  
حَطُو هَايِكُ كَبْرُو , قُومُ  
هَالِيْخُ وَاوْدُو لُمُورِيُو

مَحْ وَهَمْلًا سَبْدُ كَنْ سُنَا:  
هَحْصَلْبِه لَمَحْ خَه وَوْتَا.  
حَرْدُ اَحْتَا هَمْصَسْنَا:  
وَرَبْعًا مَسَلًا وَحَفْتَا ❖

لَحْبُ مَعْبَا لَبِيَه  
مَهْدَه: وَبَعْدَه; حَمَلًا  
وَالْعَبَالُ. سِرًا مَعْنَا  
وَوَمَّا حَادَه:  
مَعْلَبَتَه كَالْمَعْبَالُ ❖

وَبَامَه وَسَطًا هَلْمَامَه  
مَعْنَا: حَلَا اَحْنَا  
وَمَعْنَا. مَحْصَحْ جَب  
سَلَهْتَبْ كَحْنَا: مَهْم  
هَكْبَه هَاهُا حَمْنَا ❖

نزل ابن الحي من السماء حاملا بكلمته المعونات . جبر المنكسرين والمضروبين من جنسنا الترابي الضعيف .

جذبتة محبته إلى بيت حسدا ليفتقد نل البشرية , فرأى مخلعاً مرتمياً وساقطاً بالمرض ويتعذب بتعاسة .

همست الرحمة وتحركت البشارة بقلب خالق المخلع , مغفورة لك خطاياك أيها الرجل قم أمشي وقدم الشكر للرب .

سَمَاءًا: حَق. أُو حَمْدًا وَرَحْمًا

ترتيلة الختام

Bar tobo dnagduy,  
rahmau lestwo  
dbeth hesdo.  
Wahlem lamsharyo,  
byad shubqono  
dahtoau, s'ur mor  
l'anidain, dechal  
fagroch washcheb  
boch, wanih  
ruhothhun, bawone  
malyai nuhro.

بَر طَبُو دَنْجُدُوِي: وَتَبَّهِي: دَا لَهَا  
رَحْمًاو لِسَطُوو دَبْتُ وَسَعَه  
حَسَدُو. وَخَلِمَ لَمَشَرِيُو: هَا سَكَم  
بِيَدُ شُوبُقُونُو كَمَعِنَا: حَب مَهْدَمْنَا  
دَحَطُو هَاو. سَعُورُ مَر وَسَلُهُةةة. مَعَه  
لَعَانِيْدِيْن: دِخَلُ فَعْرُخُ مَنِي كَلْتَبِي. وَوَاكِي  
وَشَخِبُ بُخ. وَانِيخُ فَكِيْم  
رُوْحُتْهُونُ: بَاوُونِيَه حُو: هَا نَس وَهَسَلُهُةة.  
مَلْيَاي نُوهُرُو. كَاهُنَا مَكَم نَهَوَا

الرحمة جذبت الصالح إلى رواق بيت حسدا ليشفي المخلع ، بواسطة مغفرة خطاياهم , زر يارب أمواتنا ، الذين تناولوا جسدك ورقدوا بك ، نبح أرواحهم بمخادع النور .

مَلِكِي مَشَرِيُو كَمَعِنَا نَهَبِنَا  
مَعَمِنَا نَهَلِي حَمْدُك  
تَرْتِيْب وَتَرْجِيْب الشَّمْسِ الْاَفْرِيْقُوِي  
سَمِيْر يُونَانُ زَكُو